

## *imkáanvaan pamúhkus mu'ararakupháchuupha.*

### *Phoebe's Mother's Moral Teaching.*

**1. kunihrúuthvahooti ára.**

They-him-make-slave person.

*They always make a slave out of anybody (if he laughs at people).*

**2. pu'ára ára takaamtihara kunihrúuthvahootih.**

No-person person (perf.) making-fun-of-not they-him-make-a-slave.

*A person mustn't make fun of anybody—they will make a slave out of you.<sup>1</sup>*

**3. ára hâari iishkôor tá kuníkyav.**

Person sometimes naked (perf.) they-her-make.

*Sometimes they make a person naked.<sup>2</sup>*

**4. káru pu'ára iksháahtihara arara'iffuth.**

And not-person s/he-him/her-laughing-not person-behind.

*A person must not laugh behind the back of a person.<sup>3</sup>*

**5. vaa káru ára putapkúuputihara, tó oxxus tá natákkav.**

That too also person not-s/he-it-like-not, (perf.) he-it-thinks (perf.) s/he-me-makes-fun-of.

*So a person doesn't like that (if you laugh)—he thinks you are laughing at him.*

**6. fâat uyúrishriihvutih.**

Something he-it-putting-down.

*He always makes you pay something (as indemnity).*

**7. káru fâat mutíppa ukréehaak vaa tá kuniykáarakir.**

And something his-brother he-lives-when that-one they-him-kill-for.

*Maybe sometimes you have a brother and he gets killed for it.*

**8. káru xáat áraar úma kâanimichas muyukúkkuh, yakún uum yukúkku uxússarahitih.**

And no-matter person (emph.) old-ones his/her-shoe, you-see it shoes it-has-sense.

*And no matter if somebody has old shoes on—you see, shoes have got sense.*

**9. pahâari vaa yukúkk(u) itakávahaak, uum káru vúra hâari vúra vaa kâanimichas miyukukúhaheesh.**

---

<sup>1</sup> That mean Indian you laugh at will take you and keep you.

<sup>2</sup> They take off your dresses (and make fun of you, make you go around naked). They used to often do this to a woman. It was so easy to take off an Indian dress, Phoebe's mother used to say.

<sup>3</sup> Lest they look back and see you laughing.

If-sometimes that-way shoe you-it-make-fun-of, it also (int.) sometimes (int.) that old-ones your-shoe-be-will.

*If sometime, you laugh at shoes, then sometime you will have old shoes on yourself.*<sup>4</sup>

Phoebe's mother told her that you must never make fun of anybody. If you make fun of anybody's shoes, for shoes have sense, and you will get the worst of it, for later on you won't have old shoes or won't have no shoes. That's the way this man was, went barefoot, in the spring of year. The morning is often good weather, and later in the day it snows, so they were tempted to go out naked, and later it is cold.

[014: 122-3]

[The above paragraph is both a reiteration of the preceding text and a commentary on the **uhyanathêpar**, "How the Girl Got Even with the Man Who Made Fun at Her Packing Fire," published in *Karuk Indian Myths* by J.P. Harrington (Washington, D.C., Smithsonian Institution: 1932)].

---

<sup>4</sup> It comes out that way if you make fun of shoes.